

TSH 300/=

Kindali

Tutemini lugha zetu

Akapango aka Sofu, iFubhu nu Kalulu

Kisa cha Sungura, Tembo
na Kiboko



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili katika Mkoa wa Mbeya na Iringa ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wamalila, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

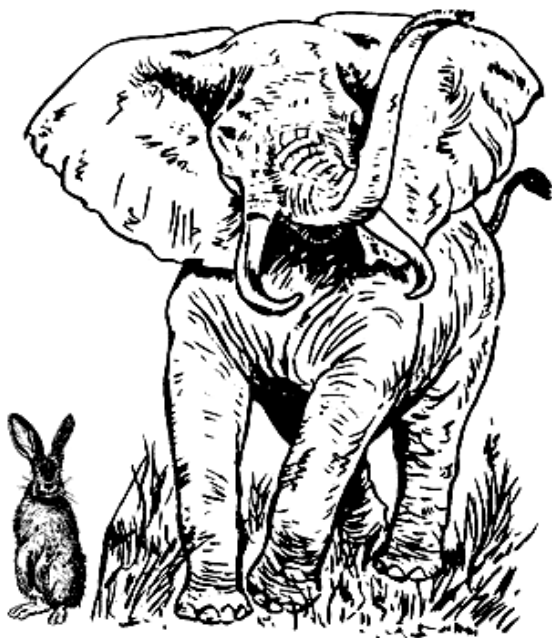
3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

**Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili
katika Mkoa wa Mbeya na Iringa**



Ishiku limo, uKalulu akaghendagha ukubhuuka ku lusooko, po akayaagha iFubhu. Akayibhuula iFubhu akati, “Une indi na maka imbaghiile ukukupoota ugwe.” IFubhu yikamwamula yikati, “Ugwe utabhaghiile ukumboota une, paapo ugwe uli munandi soona uta na maka.” Po uKalulu akati, “Ningeelo itingise nu lughoye ukuti tukaghuusane tweshi.” IFubhu yikiitika ukuti, “Ukiise tughuusane.”

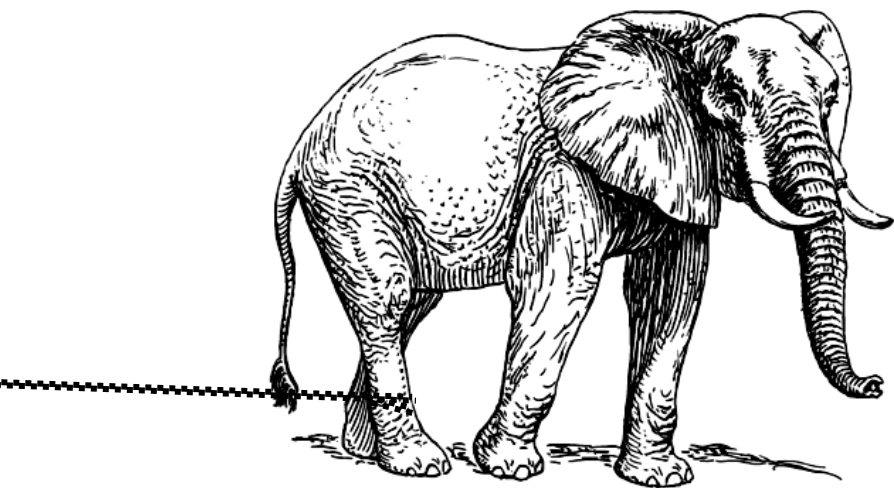


Po uKalulu akabhuuka soona mu chiposo, akayaagha iSofu. Akayibhuula iSofu akati, “Une indi na maka imbaghiile ukukupoota ugwe.” ISofu yikati, “Ugwe utabhaghiile ukumboota une, paapo uli munandi soona uta na maka.” UKalulu akayibhuula iSofu akati, “Ningeelo iti ingiise nu lughoye tughuusane.” ISofu yikiitika.

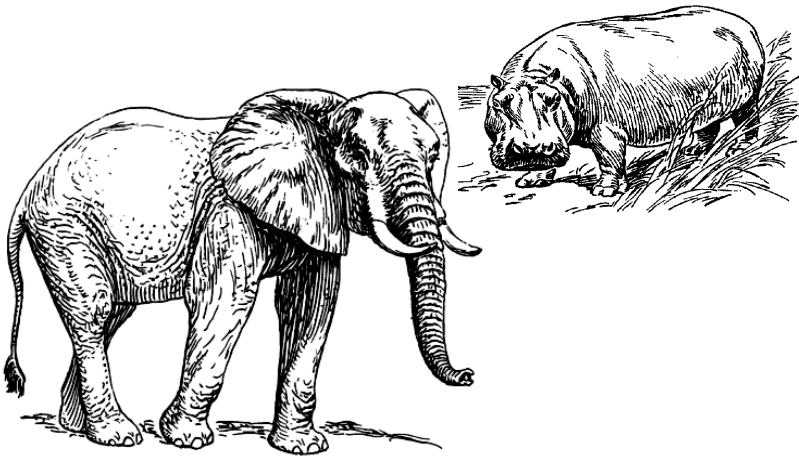


Bwo bwacha, uKalulu akeegha ulughoye akayipinya iFubhu akalundi nu kuyibhuula akati, “Pala naleghesha ulughoye ise gwandaghe ukughuusa.” Po akabhuuka soona mu chiposo akayaagha iSofu, akayipinya akalundi akati, “Pala naleghesha ulughoye ise gwandaghe ukughuusa.”

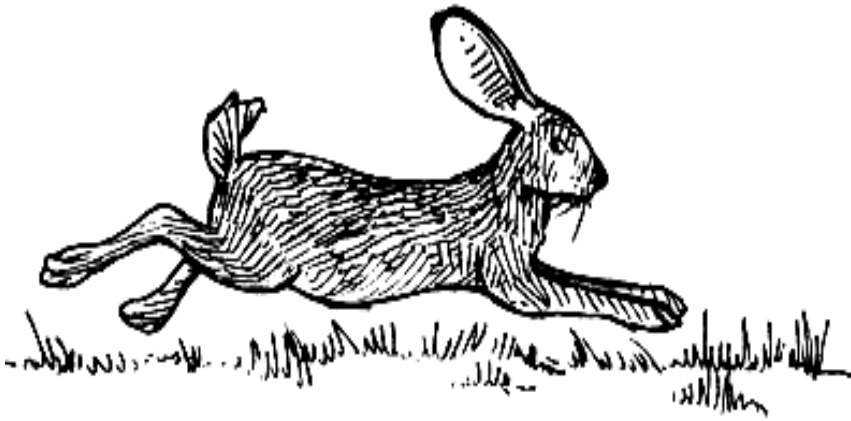




Po uKalulu, akaya ima pakati, akaleghesha ulughoye. Po iSofu yikaanda ukughuusa, ni Fubhu yoope yikaanda ukughuusa. ISofu bwo yikughuusa, yikatingi ingughuusana nu Kalulu, yoope iFubhu yikatingi ingughuusana nu Kalulu. Pa bhumalilo iSofu yikalita ni Fubhu yoope yikalita.



Po iSofu yikakongeesha ulughoye ukuti yiteshe pala yikughuusana nu Kalulu, ni Fubhu yoope yikakongeesha ulughoye ukuti yiteshe pala gwi Kalulu. UKalulu bwo ayishimbula iSofu ni Fubhu, akakinda nu kwimama.



Po iSofu ni Fubhu fikakomaana fikamanya ukuti tutaghuusanagha na gwi Kalulu, loole twaghuusanagha twibheenebheene.

Akapango aka kakutumanyisha ukuti, “Ubhukulu bhutaa bhuchefu nu bhumyashi bhutatiile munandi.”

Kichwa: Akapango aka Sofu, iFubhu nu Kalulu
(Kisa cha Sungura, Tembo na Kiboko)

Lugha: Kindali

Michoro: International Illustrations, the Art of Reading 2.0,
©SIL International, 2001

Kimetafsiriwa na: Mch. G. Kajange, E. Kayange, Mch. Y. Msomba,
Mch. M. Shola

Kimechapishwa na: Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha
za Asili katika Mkoa wa Mbeya na Iringa, 2010

Nakala zilizochapishwa ni: 200

Kinatumika kwa idhini ya: *A Palavra Para Todos*, Mozambique

Mfumo huu wa maandiko ni majaribio. Kama una maoni au
mapendekezo, wasiliana nasi kwa anwani ifuatayo:

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili
katika Mbeya na Iringa
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

©SIL International, 2008, Toleo la Kwanza



